

19 novembre 2022

Gratuit et libre

ACTUALITÉS DU WIKTIONNAIRE



OCTOBRE 2022 – NUMÉRO 91

Wiktionnaire:Actualités est un journal mensuel sur le Wiktionnaire, les dictionnaires et les mots. Vous tenez entre les mains le numéro 91 d'octobre 2022, finalisé le 1^{er} novembre. Les Actualités sont publiées en ligne depuis avril 2015. L'écriture est ouverte à toutes les bonnes volontés. Vous pouvez recevoir un avis lors de la publication des prochains numéros, consulter les anciens numéros et participer au brouillon du prochain numéro. Pour les commentaires, critiques ou suggestions, voir la page de discussion !



Les liens figurant dans ce journal ne sont pas cliquables ! La rédaction s'en excuse platement.

Statistiques

du 20 septembre au 20 octobre 2022

Cette période a vu l'ajout de **30 778** nouvelles entrées pour **92** langues modifiées ! Le Wiktionnaire francophone atteint **4 730 373** entrées et **1 318** langues avec au moins cinq entrées.

Le français gagne **3 521** entrées et **7 523** citations ou exemples. Il est désormais à **404 346** lemmes, **627 188** définitions et **545 954** citations d'illustrations ou exemples.

Les cinq langues qui ont le plus avancé, outre le français, sont l'allemand (+ 12 301 entrées), le same du Nord (+ 6 522 entrées), l'ukrainien (+ 4 075 entrées) et l'italien (+ 1 140 entrées) et l'haoussa (+ 685 entrées).

Les nouvelles langues sont : le rawang (+31), le kwara'ae (+27), le slovince (+5), le russeorsk (+1), l'ahom (+1) et le kabwa (+1).

+ **333** médias d'illustrations (images et vidéos) dans les pages principales du Wiktionnaire, pour atteindre **62 728**.

du 30 septembre au 31 octobre 2022

+ **11 929** sections de page contenant au moins une prononciation audio (dont **1 476** pour le français) pour atteindre **401 796** sections de langue contenant au moins une prononciation audio pour **151** langues (dont **141 010** pour le français).

+1 thésaurus (sémantique) pour atteindre **815 thésaurus en langue française** et un total de **1 115 thésaurus pour 69 langues** !

+ **3** domaines sémantiques en français ce mois-ci, le lexique du droit administratif, le lexique de la transitude, le lexique du transféminisme et une nouvelle liste thématique : guerres militaires.

Wikiscan et Wikistats donnent chaque mois accès à beaucoup de mesures, dont la liste des pages les plus consultées et des pages modifiées par le plus de personnes.

+ **18** mots créés sur les 33 proposés dans les Mots du jour ! Merci à Basnormand, Bpierreb et Pamputt !

Brèves d'ici

- Le Wiktionnaire en igbo est sorti de l'incubateur le 10 octobre pour devenir une édition en plein. Souhaitons-lui une longue vie.

- Une longue discussion dans la Wikidémie, commencée à la fin du mois précédent, sur la pertinence d'insérer de façon systématique le modèle `{{Lang}}`. Le modèle sert, selon sa définition, à indiquer « la langue d'un texte, notamment pour les synthétiseurs vocaux et l'indexation correcte des inclusions de mots en langues différentes par les moteurs de recherche. »

- Le modèle `{{Musique}}` a été importé depuis Wikisource. Il permet notamment d'inclure les symboles ♭, #, ♯... dans les définitions et les exemples.

- Le système de Mentorat évolue ! Trizek (WMF) a publié un avis de mise à jour annonçant une gestion automatisée de la liste des mentors volontaires. L'implémentation est l'occasion de rediscuter du fonctionnement du mentorat.



À voir ou à écouter

Quelques émissions audio ou vidéo sur la lexicographie, la linguistique et la langue française sorties ou découvertes ce mois-ci.

- Les captations de la rencontre ContribuLing 2022, dédiée aux outils et plateformes numériques pour les langues, sont en ligne sur YouTube. Ces présentations font suites à celles ContribuLing 2021 qui ont également été mises en ligne dans une liste, notamment celle de Poslovitch sur Comment mettre une langue en danger/rare/morte dans le Wiktionnaire ?

- Romain, de la chaîne *Un cours de 5 minutes*, propose de nombreuses vidéos pédagogiques sur la langue française, dont ce mois-ci sur les préfixes et les suffixes. Il a également proposé en 2021 une série de très courtes vidéos sur l'étymologie des mots.

- Marxav propose sa candidature pour rejoindre la patrouille, et ainsi aider à la relecture des modifications de pages.
- Ancilu a sollicité la communauté afin de devenir administrateur d'interface et pouvoir notamment corriger les erreurs de lint, une partie de la maintenance du code déjà évoquée dans les Actualités de mars 2022.
- Lmaltier ouvre une discussion pour l'adoption de critères spécifiques pour l'intégration de certaines catégories de mots, par exemple les marques.
- Treehill propose une meilleure intégration d'exemples provenant d'études en linguistique qui décomposent les phrases bilingues en ajoutant une ligne supplémentaire d'explications grammaticales que l'on appelle des gloses. C'est ce qu'on appelle un exemple interlinéarisé, et le résultat est difficile à vulgariser mais précieux pour une meilleure compréhension des textes.

- CKali interroge la communauté suite à la découverte d'une langue dont le nom en français n'est pas simple à déterminer. Appelée *Lower Nossob* en anglais, elle pourrait s'appeler *bas-nossob* ou *bas nossob*. Difficile de trancher pour les cas comme celui-là, où les mots ont pu n'avoir jamais été utilisés en français.
- Le bandeau en bas de page des *Actualités* est maintenant automatisé, grâce à Lepticed7. La couleur change automatiquement et il est traité comme un élément d'interface en utilisant une technique plus systématique que celle utilisée pour la traduction manuelle des *Actualités*, considérée sous le nom d'Internationalisation.
- Deux rencontres internationales des personnes contribuant aux projets wiki ce mois-ci, la rencontre d'Europe centrale et de l'est à Ohrid du 14 au 16 octobre et WikiArabia 2022 du 28 au 30 octobre. Les 4-5 novembre, ce sera au tour de WikiIndaba. Le Wiktionnaire est peu mentionné dans les programmes, mais Lingua Libre est souvent présenté, répondant aux enjeux locaux.



- Dans la série documentaire *Karambolage*, Nikola Obermann présente la langue d'oc et Jeanette Konrad explique l'accent circonflexe en français.
- Les éditions Le Robert proposent une série de vidéos pour mettre en avant la parution de leur nouvelle édition de l'ouvrage *Le Dictionnaire Historique de la langue française*.
- Stéphane Gillet est reçu dans l'émission *De vive(s) voix* sur RFI pour parler de son Dictionnaire des expressions gourmandes.
- La nouvelle chaîne *Galaxie Astro* débute par un lexique de l'astronomie.
- La chaîne *Caroline La douce*, qui donne des conseils musicaux, présente le lexique de base du chant.

- À l'occasion d'une journée d'étude dédiée au *Dictionnaire des francophones*, Noé Gasparini raconte des choses sur les métiers impliqués dans la fabrication d'un dictionnaire numérique. Si l'introduction ne vous intéresse pas, vous pouvez sauter à 8 min 43 s.
- La chaîne *RobWords* propose une amusante vidéo en anglais sur les mots fantômes, des termes répertoriés par erreurs dans des dictionnaires, notamment *gravy*, *tweed* et *syllabus* qui sont entrés dans l'usage après avoir été enregistrés par erreur !
- Erica Brozovsky raconte en anglais pour la chaîne *Storied* l'histoire de la langue des signes américaine.
- Paul, de la chaîne *LangFocus*, expose en anglais ce mois-ci des informations sur la langue bulgare.

Activité lexicographique

Les éditions *Les Liens qui libèrent* ont organisé du 14 au 16 octobre, à Uzès, dans le Sud-Est de la France, la deuxième édition du « parlement des liens » : trois jours de débats auxquels ont participé divers intellectuels proches de cette maison d'édition. Le quotidien français *Libération* a apporté son concours en publiant le programme de la manifestation, inclus dans le numéro du 14 octobre.

On y découvre le titre alléchant de la manifestation : « Réinventer les mots du monde ». Au centre de ce programme, un bref vocabulaire (17 mots) de l'autrice Céline Minard. Elle y redéfinit des mots existants (réseau, trouble, imaginaire... la définition de ce dernier commençant par « muscle psychique » : vivent les écrivains qui se mêlent de lexicographie !) et d'autres qui le sont un peu moins (hydroglution, protocole de renoncement).

À l'heure où les GAFAM tentent de s'approprier la totalité des ressources numériques, on appréciera la saine définition du mot « plurivers », et surtout celle de son antonyme : « Construction kaléidoscopique d'un monde commun, soutenable. Antonyme : métavers. »

L'autrice a animé un atelier d'écriture auquel ont participé des lycéens ; il s'agissait d'y inventer de nouveaux mots et de les utiliser pour « former une phrase comme un portrait de notre époque ». Heureux soient ces lycéens qui, bien accompagnés, se préoccupent très concrètement de lexicographie !

— une chronique par Trace

Brèves d'ailleurs

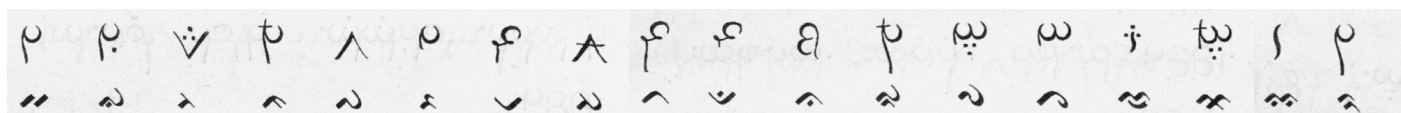
- Jean-Christophe Gay propose dans *The Conversation* une réflexion sur le terme « outre-mer ».

- L'Université de Namur annonce la mise en ligne d'un dictionnaire bilingue français-langue des signes de Belgique francophone. La recherche dans cette langue signée se fait sur la base de reconnaissance faciale et l'outil est conçu avec la communauté sourde.

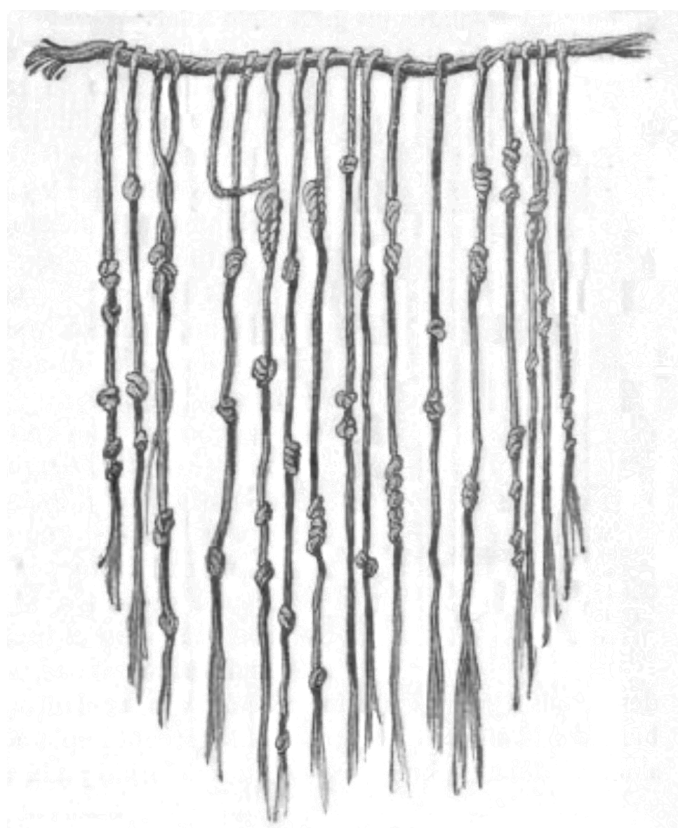
- En France, le Haut Conseil à l'égalité entre les femmes et les hommes publie une nouvelle version de son Guide pour une communication publique sans stéréotypes de sexe. Par rapport à la version précédente (2016), il y est préconisé les formes « historiquement attestées, plus conformes au génie de la langue que les néologismes dont la finale féminine n'est pas audible » chercheuse, commandeuse, défenseuse, entrepreneuse, gouverneuse, professeuse, providesse, rapporteuse plutôt que des formes en -eure. Encourageant l'usage de mots épiciens, le guide note aussi : « Certains mots épiciens sont en fait d'anciens mots masculins dont le féminin a été condamné : juge (jugesse), maire (mairesse), philosophe (philosophesse), peintre (peintresse) ; ces féminins tendent à se réactiver. »

- Publié en juin, attrapé ce mois-ci, Nathalie Troquereau s'entretient avec Julien Barret pour Le journal de Médias-cité à propos de son ouvrage *Les Nouveaux mots du dico*. Il présente le Wiktionnaire comme « une des bonnes choses qui sont advenues à l'ère du numérique ».

- Vincent Bresson propose un article pour le journal en ligne *Slate* sur l'initiative WikiCheese et WikiFromage. Sixième article dans une série dédiée à l'écosystème wikimédien, c'est le premier à mettre en avant la complémentarité entre les projets wikis.



- Mathieu Pollet rapporte dans *L'usine digitale* une décision de justice imposant à l'État français de changer le nom d'une plateforme numérique nommée en anglais *Health Data Hub*, considérant possible sa présentation avec un nom en français.
- Le journal *Le Monde* annonce l'entrée de trois mots d'origine africaine dans *Le Petit Robert* : go, brouteur et babtou fragile.
- Le dictionnaire d'anglais *Dictionary.com* publie un avis de mise à jour d'automne avec une belle introduction rappelant le rôle descriptif du dictionnaire, quelques chiffres et des exemples de nouvelles entrées avec notamment OOO, pawternity leave, lavender ceiling, hopepunk, momprenneur.
- Aliénor Vinçotte publie une chronique langue française sur *Le Figaro* en ligne sur l'expression sah quel plaisir, utilisée par les jeunes, et présentée dans le Wiktionnaire sous l'entrée sah mais pas encore comme locution figée dans une entrée dédiée sah quel plaisir.
- Max Antony-Newman propose à *The Conversation* un article sur le bilinguisme en famille, montrant une fois de plus les avantages à l'usage de plusieurs langues dans le cadre familial.
- Martin Koppe présente dans *Le Journal du CNRS* « Écouter-Parler », le laboratoire mobile des langues, un camion équipé pour l'enregistrement qui sillonne la France pour recueillir des sons relatifs à la langue française et aux autres langues de France. Ce projet du CNRS a fait l'objet d'une (petite) couverture presse en France, fin septembre 2022, par *RTL*, repris par *Le Point*. Une initiative de collecte audio qui pourrait trouver des attaches avec le projet Lingua Libre.
- Hocine Bouhadjera propose un article dans *Actualité* sur le système d'écriture Nüshu qui était en usage dans une région de Chine. La particularité du script Nüshu est d'avoir été utilisé uniquement par des femmes, entre elles, et ce depuis plusieurs centaines d'années.
- Avis de publication : les éditions *Le Robert* publient une édition « ultime », posthume, du *Dictionnaire historique de la langue française* d'Alain Rey. Un ouvrage massif, en deux volumes, qui résume l'ensemble des travaux d'analyse historique du lexicographe, avec plus de 95 000 mots et expressions.



Dictionnaire du mois : l'œuvre de Pierre Perret

Pierre Perret est un auteur, compositeur et poète français. Surtout connu pour sa carrière musicale, il a également publié plusieurs ouvrages sur la langue française. Le premier est *Le Petit Perret illustré par l'exemple* en 1982, suivi d'une deuxième édition sous le titre *Le Nouveau Petit Perret illustré par l'exemple* en 1984. Bel inventaire lexical de l'argot et de la langue populaire, il s'accompagne d'illustrations aux changements de chapitres. Sans prétention étymologique ni fioriture explicative, il se targue de proposer des exemples construits pour toutes les entrées, de la plume de l'auteur. Largement grivois, parfois vulgaire ou injurieux, c'est la langue verte des années 1980 qui se donne à lire.

Au moment de sa création en 1989, il est nommé membre du Conseil supérieur de la langue française.

Il réitère en 1994 avec *Jurons, gros mots et autres noms d'oiseaux* qui se présente comme un florilège de la verge injurieuse des marginaux.

Grand œuvre enfin avec la publication, en 2002, de l'épais ouvrage *Le Parler des métiers – Dictionnaire thématique des métiers*. Liste de termes propres à la culture de différents métiers. Ni vocabulaire technique ni argot, ce dictionnaire

est le fruit de douze ans de travaux, dont cinq ans d'enquête par une équipe, essentiellement féminine. Cet ouvrage, à la démarche originale, est le reflet de la spontanéité des différents parler en cherchant à les décrire grâce à des collectes auprès d'experts. Pierre Perret a été aidé par la lexicographe Gabrielle Quémada, afin d'en valider la méthode et d'avoir un regard extérieur critique et surtout expérimenté, et à qui il dédie l'ouvrage. Cette collaboration a été racontée après la mort de la lexicographe par un confrère, Jean Pruvost, dans un récit hommage. Listant des vocabulaires d'environ cent-cinquante domaines d'activité, il reste un des seuls grands recueils de ce type de notre époque (bien que déjà âgé de 20 ans).

Mentionnons également, en 2020, *Aphorismes & Blues*, une collection de plus de cinq cents aphorismes de sa création.

Pierre Perret, 88 ans en 2022, est souvent décrit comme un amoureux des mots, et il s'est évertué à de nombreuses reprises de les réunir dans des catalogues amoureux. Souvent sans prétention, allant du plus léger au plus érudit, ses ouvrages sont toujours des répertoires utiles pour les mots oubliés des dictionnaires traditionnels.

– une chronique par Noé et Lyokoï

Les collaborations de la semaine d'octobre

Les suggestions sont affichées sur la page d'accueil. Elles ont été proposées par Poslovitch et Noé. Merci de leurs contributions aux personnes qui ont créé ces nouvelles entrées : Bpierreb, ChoumX, Pamputt et Willylexomil !

Semaine 39 (26 septembre au 2 octobre 2022)

Pour son édition 2022, le Festival international de géographie a pour thème : « les déserts ». Et il y en a plusieurs : désert polaire, désert culturel, désert démographique, désert médical, désert alimentaire, désert urbain ; et même des oasis de fraîcheur !

Semaine 40 (3 au 9 octobre 2022)

Connaissez-vous les Cinteteo, divinités aztèques du maïs ? Ce sont les quatre enfants de Centeotl : Iztaccinteotl, Tlatlauhacinteotl, Cozauhacinteotl et Yayauhacinteotl.

Semaine 41 (10 au 16 octobre 2022)

Cette semaine, ne faisons pas l'économie de quelques créations d'entrées ! Économie du bonheur, économie comportementale, économie de l'attention, économie domestique, économie du bien-être, économie sociale.

Locutions françaises décrites en anglais

Chaque version de Wiktionnaire cherchant à décrire toutes les autres langues il est facile de s'imaginer qu'une partie du travail sera forcément dupliquée un grand nombre de fois. En regardant de plus près on s'aperçoit vite que décrire un mot étranger est bien plus compliqué que d'écrire une définition pour un mot de la même langue. Le Wiktionary (version anglaise du Wiktionnaire), par exemple, contient un grand nombre de locutions françaises décrites en anglais.

Un rapide décompte permet de lister près de 375 000 pages décrivant des locutions françaises dans le Wiktionary, à comparer aux presque 1 900 000 présentes dans le Wiktionnaire.

Un jeu intéressant consiste à filtrer les locutions françaises décrites dans la version anglaise mais pas encore créées dans la version française. Un premier jet donne un peu plus de 18 000 entrées. Si on enlève les suffixes, acronymes et noms propres, il en reste plus de 15 000, une petite moitié comptant les formes au pluriel.

W

W

U

W

E

W

S

W

Reste alors à parcourir la liste et éventuellement créer les entrées manquantes... On trouve par exemple :

- en:annuaire téléphonique contre annuaire téléphonique, mais on a bottin (qui existe aussi : en:bottin) ;
- en:apprécier à sa juste valeur contre apprécier à sa juste valeur ;
- des locutions québécoises : en:attacher sa tuque avec de la broche ou en:avoir le motton ;
- des locutions de Louisiane : en:comment les zaricos, en:enlève ta soutadère que je te monte ;
- ou des entrées qui manquent cruellement : en:en avance sur son temps, en:faire bonne route, en:poser une colle.

Une possible source d'inspiration pour un futur travail collaboratif de la semaine !

— une chronique par Romainbear

Semaine 42 (17 au 23 octobre 2022)

Connaissez-vous les champignons aquatiques et le lichen aquatique ? Ils forment l'hydromycoflore et c'est de domaine d'étude de l'hydromycologie. Peu d'espèces ont été identifiées, on connaît surtout la psathyrelle aquatique. Les lichens aquatiques sont le plus souvent des organismes photoautotrophiques grâce à leur photobionte.

Semaine 43 (24 au 30 octobre 2022)

Connaissez-vous les temnospondyles et leurs sous-ordres ? Edopoïde, euskélien, dissophoridé, dvinosaurien, limnarchien, stéréospondyle.

W

N

W

W

Semaine 44 (31 octobre au 6 novembre 2022)

Connaissez-vous lexique du droit administratif et le vocabulaire des procédures formalisées ? L'engagement juridique et les procédures négociées ? L'obligation de publicité, la visite des sites et l'avis d'attribution ?

Semaines suivantes

En novembre : permaculture, chauve-souris, football et procédure civile !

Wikiconvention francophone en novembre 2022 !

Le Wiktionnaire sera sans doute évoqué :

- samedi 11h : Le jeu du thésaurus sur le Wiktionnaire
- samedi 11h30 : Wiktionnaire : temps de rencontre autour du projet
- samedi 17h15 : Le Dico des Ados : ton dictionnaire collaboratif, libre et gratuit
- dimanche 9h40 : Outils et développement du Wiktionnaire chaoui
- dimanche 11h20 : Une interface pour lire tous les dictionnaires dans Wikisource

Si vous pouvez vous rendre à Paris, vous aurez en plus la chance de rencontrer une partie de l'équipe de rédaction des *Actualités* et de récupérer ces *Actualités* imprimées collector !

Courrier du lectorat

J'ai toujours cru que la communauté adorait les modèles. Les échanges sur la Wikidémie m'ont enlevé cette certitude. En passant, il n'y a pas d'équivalent du modèle heure dans le Wiktionnaire. Un oubli volontaire ? — Cantons-de-l'Est, 2 novembre 2022 à 10h27 (UTC)

Ours

Actualités d'octobre 2022 rédigées et relues par Noé, Romainbehar, Keymap9, Trace, Benoît Prieur, Lyokoï, Tambuccoriel, Pamputt, Lmaltier, Sebleouf, Lepticed7, Budelberger, Cantons-de-l'Est, Unsui et une personne non-inscrite.

Maquettage par Noé, spécialement pour la Wikiconvention francophone 2022.

Édition limitée. Pour les autres numéros, voir en ligne !

Crédits des illustrations

https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Dongba_pictographic_glyphs_-_Lijiang.jpg
https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Maya_Hieroglyphs_Fig_41.jpg
https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Maya_Hieroglyphs_Fig_46.jpg
https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Buginese_cypher_script_cited_by_matthes.jpg
https://commons.wikimedia.org/wiki/File:The_Letters_in_Buda_Script.svg
https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Inca_-_Quipu.png

<https://fr.wiktionary.org/wiki/Wiktionnaire:Actualités>